

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
19 October 2012
Russian
Original: English

Шестьдесят седьмая сессия
Пункт 141 повестки дня
Отправление правосудия в Организации
Объединенных Наций

**Письмо Генерального секретаря от 10 октября 2012 года
на имя Председателя Генеральной Ассамблеи**

Имею честь настоящим препроводить полученное мною письмо Председателя Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций судьи Винуда Булелла от 4 октября 2012 года (см. приложение) и два добавления к нему, в которых содержатся замечания судей Трибунала по спорам относительно рекомендаций, изложенных в докладе Совета по внутреннему правосудию (A/67/98) и моем докладе об отправлении правосудия в Организации Объединенных Наций (A/67/265) по пункту 141 повестки дня Генеральной Ассамблеи «Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций».

Судья Булелл просит распространить текст этого письма и добавлений к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи.

(Подпись) **Пан Ги Мун**
Генеральный секретарь



Приложение

Письмо Председателя Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций от 4 октября 2012 года на имя Генерального секретаря

Имею честь, выступая от имени судей Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций, обратиться к Вам с письмом, чтобы выразить нашу озабоченность в отношении ряда замечаний и рекомендаций, изложенных в докладе Генерального секретаря (A/67/265) и докладе Совета по внутреннему правосудию (A/67/98) по пункту 141 повестки дня Генеральной Ассамблеи «Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций». К настоящему письму прилагаются два документа, в которых кратко изложены замечания судей Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций по вышеупомянутым докладам (см. добавления I и II).

Буду признателен, если настоящее письмо и дополнения к нему будут направлены Председателю Генеральной Ассамблеи для их передачи на рассмотрение в Шестой комитет и будут распространены в качестве документа по пункту 141 повестки дня.

(Подпись) Винуд Булелл
Председатель
Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций

Добавление I

Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций

Замечания судей Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций в отношении рекомендаций, содержащихся в докладе Совета по внутреннему правосудию

1. После обстоятельного размышления и обсуждения судьи Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций решили, что их долг перед Генеральной Ассамблеей как независимых судей состоит в том, чтобы изложить свое мнение по вопросам, освещаемым в докладе Совета по внутреннему правосудию (A/67/98) по пункту 141 повестки дня в связи с работой Трибунала по спорам.

2. Судьи выразили особую озабоченность по поводу замечаний в отношении механизмов рассмотрения жалоб на судей и упоминания якобы имевшего место случая ненадлежащего поведения заседающего судьи.

Механизм рассмотрения жалоб

3. В пункте 14 доклада Совет по внутреннему правосудию рекомендует ввести порядок, при котором жалобы на судей будут рассматриваться тремя внешними юристами-членами Совета.

4. Судьи напоминают, что в письме судьи Мемуды Эбрахим-Карстенс от 7 октября 2011 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/66/507), которое она написала в качестве Председателя Трибунала по спорам, было изложено их мнение о том, что такие жалобы должны рассматриваться коллегией в составе Председателя и двух судей Трибунала по спорам. Судьи пояснили, что состав Совета по внутреннему правосудию, куда входят представители персонала и администрации, не позволяет ему выполнять эту задачу. Кроме того, орган, отвечающий за отбор кандидатов и вынесение рекомендаций Генеральной Ассамблее относительно назначения в качестве судей, не должен играть ключевую роль в процессе рассмотрения жалоб.

5. Судьи с озабоченностью отмечают, что Совет по внутреннему правосудию, тем не менее, повторно вынес ту же рекомендацию. По мнению судей, такие жалобы должны рассматривать сами судьи. Выраженная Советом озабоченность по поводу опасений в отношении невозможности соблюдения принципа независимости судей при рассмотрении жалобы на своего коллегу беспочвенна. Такая практика существует во многих национальных и международных судах, включая Международный уголовный суд, Международный трибунал по бывшей Югославии, Международный уголовный трибунал по Руанде, Международный Суд и ряд международных и региональных административных трибуналов.

6. Судьи с большой озабоченностью и разочарованием отмечают, что в пункте 12 доклада Совета по внутреннему правосудию содержится ссылка на жалобу по поводу якобы имевшего место факта ненадлежащего поведения заседающего судьи, который приводится в качестве аргумента для обоснования необходимости механизма рассмотрения жалоб. Надлежащего расследования

упомянутой Советом жалобы проведено не было, и данному судье не было предоставлено возможности ответить на выдвигаемые против него обвинения. Принимая во внимание тот факт, что Совет не имеет полномочий на рассмотрение подобных жалоб, и учитывая, что соответствующая просьба была всесторонне рассмотрена Председателем Трибунала по рассмотрению споров, приведенный Советом пример, по самой своей сути, свидетельствует о неоправданном грубом нарушении норм элементарной справедливости. Судьи решительно возражают против пункта 12 доклада.

Судьи, занятые в половинном режиме, и судьи *ad litem*

7. В пункте 24 доклада Совета по внутреннему правосудию в порядке рекомендации излагается мысль о том, что назначения еще одного судьи, занятого в половинном режиме, можно избежать, если сумму вознаграждения таких судей довести до 75 процентов от суммы вознаграждения судей, занятых в полном режиме, таким образом чтобы имеющиеся судьи, занятые в половинном режиме, могли уделять Трибуналу по спорам больше шести месяцев в году.

8. Судьи считают, что в этом вопросе необходимо проявлять исключительную осмотрительность. Они предложили учредить дополнительные должности судей, занятых в полном режиме, во всех местах службы Трибунала по спорам; об этом, в частности, говорится в пункте 22 доклада. Увеличение ассигнований на содержание судей, занятых в половинном режиме, может, в перспективе, сделать невозможным назначение в каждом месте службы дополнительных судей, занятых в полном режиме.

9. В пункте 21 доклада Совета по внутреннему правосудию излагается мнение Совета о нежелательности постоянного продления сроков полномочий судей *ad litem*. В нынешней обстановке неопределенности альтернативой учреждению во всех местах службы дополнительной должности судьи, занятого в полном режиме, может быть продление сроков полномочий судей *ad litem* по меньшей мере на два года при сохранении без изменений нынешних условий службы судей, занятых в половинном режиме.

Судебный симпозиум по вопросу о работе трибуналов

10. В пункте 43 доклада Совета по внутреннему правосудию говорится:

Совет по внутреннему правосудию, особенно его Председатель, взаимодействовал с Университетом Брандейса в Соединенных Штатах Америки (в котором существует общепризнанная программа подготовки международных судей) и Школой права «Осгуд-холл» в Канаде (которая пользуется высокой репутацией в области подготовки юристов) в целях организации симпозиума с участием судей Организации Объединенных Наций, посвященного функционированию внутренней системы правосудия. К большому разочарованию Совета, осуществление этого проекта пришлось отложить.

11. Выражая полное согласие с тем, что непроведение симпозиума — это упущенная возможность, судьи заявляют, что они будут рады принять участие в таком мероприятии в будущем. Судьи предлагают Председателю Совета по внутреннему правосудию и Председателю Трибунала по спорам как можно скорее обсудить этот вопрос, чтобы сделать такой симпозиум максимально полезным для судей Трибунала по спорам.

Кодекс поведения юристов или юридических представителей

12. Судьи отмечают, что в пункте 44 Совет по внутреннему правосудию предлагает кодекс поведения, регламентирующий поведение внешних юристов и юридических представителей в ходе судебных разбирательств в Трибунале по спорам. Предлагаемый кодекс не распространяется на поведение юристов, представляющих Генерального секретаря и одновременно являющихся сотрудниками Организации Объединенных Наций, исходя из того, что поведение сотрудников Организации Объединенных Наций в Трибунале регулируется действующими Положениями и правилами о персонале.

13. Судьи считают предлагаемый кодекс совершенно недостаточным и абсолютно неприемлемым. Сотрудник, представляющий Генерального секретаря или заявителя, должен подчиняться тому же кодексу поведения, что внешний юрист. В Трибунале по спорам не должно быть двух разных категорий юристов или юридических представителей.

14. В Положениях и правилах о персонале не содержится положений, которые могли бы служить Трибуналу по спорам основанием для принятия каких-либо мер по отношению к сотруднику, выступающему в качестве юридического представителя Генерального секретаря или заявителя в Трибунале по спорам, или представления рекомендаций о принятии таких мер, за исключением положения о передаче дел на предмет принятия мер для обеспечения подотчетности. В случае юристов или юридических представителей, являющихся сотрудниками Организации Объединенных Наций, Трибунал по спорам не сможет обеспечивать дисциплину и этическое поведение, если кодекс поведения не будет распространяться на этих сотрудников. Кодекс поведения, устанавливающий нормы этического поведения в суде, не следует путать с положениями и правилами, регламентирующими условия службы персонала. Судья должен иметь возможность на основании кодекса поведения оперативно принять надлежащие меры в случае неэтичного поведения юриста, не прибегая к длительным процедурам осуществления мер в порядке обеспечения подотчетности.

15. Опыт показывает, насколько трудно, если вообще, в принципе, возможно добиться принятия конструктивных мер в порядке обеспечения подотчетности по отношению к сотрудникам на основании статьи 10.8 Статута Трибунала по спорам. В случае юристов и юридических представителей, являющихся сотрудниками, Трибунал по спорам не сможет обеспечивать дисциплину и этическое поведение, если на них не будет распространяться кодекс поведения.

Добавление II

Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций

Замечания судей Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций в отношении рекомендаций, содержащихся в докладе Генерального секретаря

Механизмы рассмотрения возможных проступков судей

1. Генеральный секретарь изложил свою рекомендацию в приложении VII к своему докладу (A/67/265, раздел В, пункты 2 и 3).

2. Пункт 2 доклада Генерального секретаря гласит:

В своих докладах, содержащихся в документах A/63/314 и A/66/275 и Согг.1, Генеральный секретарь вышел с предложением о том, чтобы утверждения, касающиеся проступка или недееспособности судьи либо Трибунала по спорам, либо Апелляционного трибунала, доводились до сведения Председателя соответствующего Трибунала. По получении такой жалобы после предварительного рассмотрения Председатель создавал бы коллегию экспертов для расследования утверждений и представления Трибуналу доклада с ее выводами и рекомендациями. Все судьи Трибунала, за исключением находящегося под следствием судьи, изучают доклад коллегии. Когда, по единодушному мнению, сообщение о проступке или недееспособности является хорошо обоснованным, а степень серьезности рассматриваемого вопроса является достаточной для того, чтобы предположить, что необходимо отрешение этого судьи от должности, все судьи соответственно информируют Председателя Трибунала, который сообщает об этом Генеральной Ассамблее и представляет просьбу об отрешении судьи от должности. В случаях, когда было установлено, что жалоба в отношении проступка или недееспособности является хорошо обоснованной, но недостаточной для того, чтобы отрешать судью от должности, Председателю предоставляются полномочия принимать соответствующие меры по исправлению положения. Такая мера по исправлению положения может включать в себя объявление выговора или предупреждения. Председатель будет представлять доклад Генеральной Ассамблее о рассмотренных жалобах. Виды проступков, обуславливающих необходимость применения к судье санкций, охватывают нарушения Кодекса поведения судей или нарушения Положений, регулирующих статус, основные права и обязанности должностных лиц, не являющихся должностными лицами Секретариата, и экспертов в командировках, изложенных в бюллетене Генерального секретаря ST/SGB/2002/9.

3. В пункте 3 того же раздела Генеральный секретарь обосновывает свою рекомендацию:

Предложение Генерального секретаря согласуется с практикой ряда международных организаций. В статутах Африканского банка развития, Азиатского банка развития, Международного валютного фонда и бывшего Административного трибунала Организации Объединенных Наций предусматривается, что определение об отрешении судьи от должности тре-

бует согласия всех других судей Трибунала. Аналогичным образом, согласие большинства судей необходимо для отрешения судьи от должности согласно статутам Международного уголовного суда и Трибунала гражданской службы Европейского союза. Кроме того, предложение, согласно которому суд, рассматривающий жалобу на судью, может принимать меры по исправлению положения, такие, как объявление выговора или предупреждения, признается в судебных системах нескольких государств-членов.

4. Судьи полностью одобряют и поддерживают эту рекомендацию, поскольку она предусматривает предоставление судьям полномочий на рассмотрение проступков или случаев недееспособности судей. Судьи, однако, хотели бы подчеркнуть, что с ними надо будет консультироваться, когда дело дойдет до детальной проработки механизма рассмотрения жалоб.

Кодекс поведения юристов или представителей сторон

5. Судьи отмечают, что в приложении VIII к докладу Генерального секретаря высказывается мысль о необходимости кодекса поведения для юридических представителей, не являющихся сотрудниками. В качестве обоснования этой рекомендации в докладе приводится соображение о том, что сотрудники, участвующие в разбирательстве в Трибунале по спорам, и без того обязаны соблюдать определенные нормативные требования в своем качестве международных гражданских служащих. Генеральный секретарь ссылается на действующее правило, согласно которому Трибунал по спорам может передавать соответствующие дела Генеральному секретарю или административным руководителям отдельно управляемых фондов и программ Организации Объединенных Наций на предмет принятия возможных мер для обеспечения подотчетности.

6. Судьи считают предлагаемый кодекс совершенно недостаточным и абсолютно неприемлемым. Сотрудник, представляющий Генерального секретаря или заявителя, должен подчиняться тому же кодексу поведения, что внешний юрист. В Трибунале по спорам Организации Объединенных Наций не должно быть двух разных категорий юристов или юридических представителей. Во многих юрисдикциях на юриста, состоящего на государственной службе, распространяются как нормы, действующие в отношении государственных служащих, так и кодекс поведения, применимый по отношению ко всем юристам.

7. В Положениях и правилах о персонале не содержится положений, которые могли бы служить Трибуналу по спорам основанием для принятия каких-либо мер по отношению к сотруднику, выступающему в качестве юридического представителя Генерального секретаря в Трибунале по спорам, или представления рекомендаций о принятии таких мер, за исключением положения о передаче дел на предмет принятия мер для обеспечения подотчетности. Кодекс поведения, устанавливающий нормы этического поведения в суде, не следует путать с положениями и правилами, регламентирующими условия службы персонала. Судья должен иметь возможность на основании кодекса поведения оперативно принять надлежащие меры в случае неэтичного поведения юриста, не прибегая к длительным процедурам осуществления мер в порядке обеспечения подотчетности.

8. Опыт показывает, насколько трудно, если вообще, в принципе, возможно добиться принятия конструктивных мер в порядке обеспечения подотчетности по отношению к сотрудникам на основании статьи 10.8 Статута Трибунала по спорам. В случае юристов и юридических представителей, являющихся сотрудниками, Трибунал по спорам не сможет обеспечивать дисциплину и этическое поведение, если на них не будет распространяться кодекс поведения.
